

INFORME DE RESULTADOS 2023-2024

SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES CON LA ACTIVIDAD DOCENTE DEL PROFESORADO

M126-MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN Y
MEDIACIÓN INTERCULTURAL

FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN

ELABORADO POR: UNIDAD DE EVALUACIÓN DE LA CALIDAD

PERSONAL DESTINATARIO: RESPONSABLES ACADÉMICOS DEL TÍTULO Y COMUNIDAD
UNIVERSITARIA

FECHA DE ELABORACIÓN: SEPTIEMBRE DE 2024

REFERENCIA: INF.1.1_0.5. 2023-2024_AD_27

ÍNDICE

Introducción	3
Ficha técnica.....	4
Valoración global para todas las asignaturas	5
Valoración global para todas las asignaturas por sexo	6
Valoraciones Medias por Asignaturas	7
Leyenda	9
Índice de Tablas.....	10

Introducción

Este informe contiene los resultados de la encuesta de satisfacción del estudiante con la actividad docente del profesorado en las asignaturas del Título, en el curso académico 2023-2024. La aplicación de las encuestas se realizó de forma telemática.

El cuestionario incluye 11 preguntas que se valoran en una escala tipo Likert de cinco opciones (del 1 al 5) donde 1 es “Totalmente en desacuerdo” y 5 “Totalmente de acuerdo”, además de la opción “no procede” para aquellos casos en los que la pregunta no se corresponde con las características de la docencia sobre la que se consulta:

1. El/la profesor/a explica con claridad
2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas
3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.)
4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura
5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente
6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...)
7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades o destrezas
8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje
9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje
10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia
11. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno

Este modelo de encuesta es común para las titulaciones de Grado y Máster Universitario y se centra en preguntas de carácter general sobre la actividad docente desarrollada por cada docente en cada asignatura. El cuestionario fue informado favorablemente por el Consejo de Docencia del 15 de octubre de 2012 y por la Comisión de Política Académica del 16 de octubre de 2012 y se aprobó por Acuerdo del Consejo de Gobierno de 25 de octubre de 2012.

Ficha técnica

Se aplicó la encuesta a **649** “estudiante-asignatura-grupo-profesor/a” y contestaron **417**, por lo que la tasa de respuesta en el MÁSTER EN TRADUCCIÓN Y MEDIACIÓN INTERCULTURAL es del **64,3%**.

Los estudiantes han valorado la siguiente relación de “asignatura-grupo-profesor/a”:

Tabla 1. Relación de asignaturas y profesorado.

Código	Nombre de la asignatura	Resp. %
304150	Aspectos Teóricos De La Traducción Y La Mediación Intercultural	80,5
304151	Análisis Del Discurso Aplicado A La Traducción Y Mediación Intercultural	82,9
304152	Gestión Terminológica Y Recursos Documentales Aplicados A La Traducción Y Mediación Intercultural	64,7
304153	Proyectos Y Prácticas De Traducción Y Mediación Intercultural	47,5
304154	Fundamentos De La Práctica Traductora: Inglés	95,2
304155	Fundamentos De La Práctica Traductora: Francés	83,3
304156	Fundamentos De La Práctica Traductora: Alemán	100,0
304157	Aspectos Metodológicos De La Investigación En Traducción Y Mediación Intercultural	51,9
304158	Construcción Y Revisión De Textos Y Traducciones	52,8
304159	Fundamentos De La Traducción Jurídica Y/O Económica	63,2
304160	Traducción Jurídica: Inglés	40,0
304161	Traducción Jurídica: Francés	14,3
304162	Traducción Jurídica: Alemán	33,3
304163	Traducción Económica: Inglés	46,4
304164	Traducción Económica: Francés	60,0
304165	Traducción Económica: Alemán	50,0
304166	Fundamentos De La Traducción Editorial	95,1
304167	Traducción Editorial Y Para Los Medios: Inglés	65,7
304168	Traducción Editorial Y Para Los Medios: Francés	75,0
304169	Traducción Editorial Y Para Los Medios: Alemán	30,0
304170	Fundamentos De La Traducción Científico-Técnica	87,1
304171	Traducción Científico-Técnica: Inglés	68,0
304172	Traducción Científico-Técnica: Francés	75,0
304174	Localización	45,2

Valoración global para todas las asignaturas

Se presenta sobre el número de respuestas válidas, la Media (sobre 5), Desviación Típica, Moda y Mediana para el total de profesores, profesoras y asignaturas del título, en cada una de las 11 preguntas realizadas en el cuestionario.

Tabla 2. Valoración global para todas las asignaturas

Cuestionario	n	M	DT	Mo	Me
1. El/la profesor/a explica con claridad	417	4,32	1,02	5	5
2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas	417	4,43	0,92	5	5
3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.)	417	4,18	1,12	5	5
4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura	417	4,21	1,09	5	5
5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente	417	4,35	0,99	5	5
6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...)	417	4,56	0,84	5	5
7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades o destrezas	417	4,26	1,08	5	5
8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje	417	4,23	1,06	5	5
9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje	417	4,28	1,01	5	5
10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia	417	4,21	1,06	5	5
11. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno	417	4,26	1,06	5	5

n: respuestas válidas; M: Media; DT: Desviación Típica; Mo: Moda; Me: Mediana

Tabla 3. Distribución por género para el total de repuestas válidas

Género	Numero	%
Mujeres	322	77,2
Hombres	90	21,6
Persona no binaria	0	0,0
No determina	5	1,2
No contesta	0	0,0
TOTAL	417	100,0

Valoración global para todas las asignaturas por sexo

La tabla muestra los resultados de la encuesta de manera diferenciada para los y las estudiantes que responden. Se muestra el número de respuestas válidas, Media (sobre 5), Desviación Típica, Moda y Mediana para el total del profesorado y asignaturas.

Tabla 4. Valoración global para todas las asignaturas en función del sexo de los encuestados

Cuestionario	Hombres					Mujeres				
	n	M	DT	Mo	Me	n	M	DT	Mo	Me
1. El/la profesor/a explica con claridad	90	4,33	0,94	5	5	322	4,32	1,04	5	5
2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas	90	4,51	0,81	5	5	322	4,40	0,95	5	5
3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.)	90	4,13	1,13	5	4	322	4,19	1,12	5	5
4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura	90	4,16	1,04	5	4	322	4,21	1,11	5	5
5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente	90	4,31	0,97	5	5	322	4,36	0,99	5	5
6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...)	90	4,48	0,82	5	5	322	4,57	0,85	5	5
7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas	90	4,19	1,03	5	5	322	4,28	1,09	5	5
8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje	90	4,21	0,96	5	4	322	4,23	1,09	5	5
9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje	90	4,33	0,84	5	5	322	4,26	1,05	5	5
10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia	90	4,19	0,98	5	4	322	4,20	1,09	5	5
12. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno	90	4,13	1,12	5	5	322	4,29	1,05	5	5

Valoraciones Medias por Asignaturas

La siguiente tabla indica las valoraciones medias (sobre 5) de cada una de las asignaturas del Máster.

Tabla 5. Valoraciones medias por asignaturas

Código	Nombre de la asignatura	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10	P11
304150	Aspectos Teóricos de la Traducción y la Mediación Intercultural	4,70	4,82	4,53	4,63	4,73	4,94	4,72	4,67	4,84	4,66	4,70
304151	Análisis del Discurso Aplicado a la Traducción y Mediación Intercultural	4,59	4,82	4,59	4,45	4,76	4,82	4,56	4,44	4,41	4,48	4,65
304152	Gestión Terminológica y Recursos Documentales Aplicados a la Traducción y Mediación Intercultural	3,81	3,94	3,62	3,58	3,75	4,44	3,72	3,70	3,77	3,62	3,70
304153	Proyectos y Prácticas de Traducción y Mediación Intercultural	4,37	4,37	4,21	4,32	4,26	4,45	4,37	4,26	4,26	4,28	4,39
304154	Fundamentos de la Práctica Traductora: Inglés	4,75	4,75	4,60	4,65	4,65	4,75	4,70	4,60	4,65	4,61	4,70
304155	Fundamentos de la Práctica Traductora: Francés	4,80	4,60	3,80	4,40	4,80	4,80	4,40	4,60	4,60	3,80	4,40
304156	Fundamentos de la Práctica Traductora: Alemán	4,00	4,00	4,00	3,75	4,00	4,00	3,88	3,88	3,75	3,75	3,88
304157	Aspectos Metodológicos de la Investigación en Traducción y Mediación Intercultural	4,57	4,64	4,64	4,57	4,57	4,79	4,71	4,57	4,64	4,43	4,57
304158	Construcción y Revisión de Textos y Traducciones	4,00	4,21	4,05	4,32	4,42	4,26	4,11	4,21	4,05	4,00	4,11
304159	Fundamentos de la Traducción Jurídica Y/O Económica	3,29	3,83	3,25	3,33	3,92	4,00	3,17	3,33	3,63	3,50	3,00
304160	Traducción Jurídica: Inglés	4,30	4,70	4,40	4,60	4,70	4,90	4,40	4,10	4,30	4,50	4,40
304161	Traducción Jurídica: Francés	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00	4,00
304162	Traducción Jurídica: Alemán	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00
304163	Traducción Económica: Inglés	4,23	4,15	4,08	3,77	3,62	3,69	3,69	4,08	3,92	3,75	3,85

Código	Nombre de la asignatura	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10	P11
304164	Traducción Económica: Francés	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67
304165	Traducción Económica: Alemán	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00	5,00
304166	Fundamentos de la Traducción Editorial	4,36	4,31	4,26	4,21	3,97	4,34	4,26	4,36	4,36	4,16	4,23
304167	Traducción Editorial y para Los Medios: Inglés	4,70	4,57	4,65	4,55	4,64	4,57	4,57	4,65	4,57	4,55	4,65
304168	Traducción Editorial y para Los Medios: Francés	4,67	4,67	4,56	4,67	4,89	4,67	4,78	4,44	4,44	4,67	4,78
304169	Traducción Editorial y para Los Medios: Alemán	4,67	4,67	5,00	5,00	4,67	5,00	4,67	4,67	4,67	4,67	4,67
304170	Fundamentos de la Traducción Científico-Técnica	4,26	4,52	3,70	3,96	4,58	4,77	4,22	3,85	4,19	4,27	4,19
304171	Traducción Científico-Técnica: Inglés	4,29	4,53	3,76	3,88	4,56	4,75	4,12	4,06	4,18	4,25	4,06
304172	Traducción Científico-Técnica: Francés	5,00	5,00	4,83	4,83	4,83	5,00	5,00	4,83	5,00	4,80	5,00
304174	Localización	4,71	4,71	4,71	4,64	4,57	4,86	4,71	4,71	4,64	4,38	4,71

Leyenda

Tabla 6. Leyenda

R	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10	P11
Número de respuestas por asignatura profesor/a	El/la profesor/a explica con claridad	Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas	Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/la profesor/a (aula, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.)	Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, de trabajo individual, en grupo, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura	Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente	Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...)	Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas	Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje	La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje	Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia	Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno

Índice de Tablas

Tabla 1. Relación de asignaturas y profesorado.....	4
Tabla 2. Valoración global para todas las asignaturas.....	5
Tabla 3. Distribución por género para el total de repuestas válidas.....	5
Tabla 4. Valoración global para todas las asignaturas en función del sexo de los encuestados	6
Tabla 6. Valoraciones medias por asignaturas.....	7
Tabla 7. Leyenda	9